

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 8 (1969)
Heft: 2

Artikel: Aufgabe und Bedeutung des Stadt-Grüns = Importance et tâche de la verdure urbaine = The importance and function of city greenery
Autor: Mathys, H.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-133144>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der grösste Teil der Menschheit wird in wenigen Jahrzehnten in Städten sein Dasein fristen. Für die Grössenordnungen dieser Siedlungsgebilde dürften alle heutigen Massstäbe sich als unbrauchbar erweisen. Es gibt Zukunftsforscher, die Europa zusammengewachsen sehen zu einem einzigen von Paris bis Warschau sich ausdehnenden Häusermeer. Megalopolis zeichnet sich indessen in den Vereinigten Staaten schon heute deutlich ab. Die Elephantiasis der Städte wird hier in nicht allzu ferner Zukunft die Ungetüme Boswash (Boston—Washington), Chipitts (Chicago—Pittsburg) und Sansan (San Francisco—San Diego) hervorbringen. Aber so weit brauchen wir die Beispiele ja gar nicht zu suchen. Die gleiche Entwicklung bahnt sich — wenn auch in kleineren massstäblichen Verhältnissen — in unserem eigenen Lande ebenfalls an. Von Jahr zu Jahr deutlicher zeichnet sich eine schweizerische Mittelland-Stadt von Genf bis an den Bodensee ab, und verwandelt eine ursprünglich ausgeprägte Agrarlandschaft in eine sogenannte Stadtlandschaft mit all ihren unerfreulichen Aspekten und Folgen für den Menschen selber.

Wehe uns und vor allem unseren Nachkommen, wenn den Aufgaben der Grünplanung im Rahmen dieser Entwicklung nicht die nötige Aufmerksamkeit geschenkt, das heisst, ihre Bedeutung nicht erkannt wird. Es ist jedenfalls schwer verständlich, dass zum Beispiel eine Soziologin wie Heide Berndt in einem «Exkurs über die verschiedenen Aspekte des Grüns in der Stadtplanung» in ihrer Schrift: «Das Gesellschaftsbild bei Stadtplanern» (siehe auch unter «Büchern» in diesem Heft), die klimaverbessernde Wirkung des Grüns wie folgt zu bagatellisieren versucht: «Eine der wichtigsten Begründungen für extensive Grünplanung seitens organisch denkender Stadtplaner liegt in dem Hinweis auf den gesundheitlichen Wert des Grüns. Oft wurde von den Hygienikern betont, dass Grünanlagen für die Gesundheit der Menschen unerlässlich seien, weil sie die Luft in den Städten verbessern würden. Aber schon ein so überzeugter Grünplaner wie Martin Wagner musste zugeben, dass die Wirkungen des sogenannten ‚sanitären Grüns‘, das zur Verbesserung der Luft gedacht war — die Parks sollten als ‚Lungen der Stadt‘ fungieren —, nur sehr gering sind. Die Lufterneuerung in den Städten ist in gar keiner Weise von den in ihr vorhandenen Grünflächen abhängig, sondern von den Luftströmungen in der Troposphäre. Lediglich im kleinräumigen Bereich ist die schattenspendende und staubfilternde Wirkung von Belang. Das fetischistische Interesse am Grün wird durch die ‚psychologische

La majorité de l'humanité passera, dans quelques dizaines d'années, son existence dans les villes. En ce qui concerne l'ampleur de ces complexes de colonies, toutes les échelles d'aujourd'hui s'avéreront probablement inaptes. Il existe des investigateurs du futur qui voient l'Europe se concentrer en une seule agglomération de maisons, de Paris jusqu'à Varsovie. Cette mégalopole est déjà distinctement reconnaissable aux Etats-Unis. L'éléphantiasis des villes produira dans un proche futur des monstres comme Boswash (Boston—Washington), Chipitts (Chicago—Pittsburgh) et Sansan (San Francisco—San Diego). Mais il ne faut pas nécessairement aller chercher les exemples si loin. Le même développement se prépare — bien que dans une échelle plus réduite — dans notre propre pays. D'année en année, une ville suisse s'étend, en ligne centrale à travers le pays, de Genève jusqu'au Lac de Constance et transforme un paysage à l'origine typiquement agricole en un paysage urbain avec tous ses aspects et conséquences défavorables pour l'homme.

Gare à nous et surtout à nos descendants si nous n'accordons pas aux tâches du paysagisme, dans le cadre de ce développement, l'attention nécessaire, c'est-à-dire si nous ne reconnaissons pas son importance. Il est en tous cas difficile à comprendre qu'une sociologue comme Heide Berndt essaye de bagatelliser comme suit l'effet de la correction du climat par la verdure dans sa brochure «L'image de la société chez les urbanistes» (voir aussi la rubrique «livres» dans ce numéro): «Une des plus importantes fondations pour un paysagisme extensif du côté d'urbanistes à la pensée organique se trouve dans leur indication concernant la valeur sanitaire de la verdure. Souvent les hygiénistes ont souligné que les zones vertes étaient indispensables à la santé des hommes, car elles amélioreraient l'air des villes. Mais déjà un urbaniste de la verdure si convaincu tel que Martin Wagner dût admettre que les effets de ce que l'on appelle ‚la verdure sanitaire‘ destinée à améliorer l'air — les parcs devraient agir comme ‚poumons de la ville‘ — ne sont que très réduits. Le renouvellement de l'air dans les villes ne dépend aucunement des zones de verdure y existantes, mais des courants d'air dans la troposphère. Seulement dans le domaine réduit, les zones vertes productrices d'ombre et agissant comme filtre de poussière sont importantes. L'intérêt fétichiste pour la verdure est justifié par ‚l'effet psychologique de la verdure‘...» A ce sujet, nous croyons pouvoir constater que la sociologue se trompe, car même en admettant que la verdure est justifié par ‚l'effet psycholo-

In a few decades the great majority of people will live in cities. All present yardsticks are likely to prove useless for the magnitude of such agglomerations. There are speculative thinkers who see Europe grow together into a single sea of buildings extending from Paris to Warsaw. Megalopolis is even now beginning to appear in the United States. The elephantiasis of cities will in the not-too-distant future produce the monsters of Boswash (Boston—Washington), Chipitts (Chicago—Pittsburgh) and Sansan (San Francisco—San Diego). However, we need not look so far for examples. The same development is slowly becoming visible — although in a lower order — in our own country. More and more clearly from year to year can we discern a Swiss city extending between the Jura mountain and the Alps from Geneva to the Lake of Constance, which will transform an originally pronounced rural countryside into a so-called urban landscape with all its attendant unpleasant aspects and consequences for man himself.

Woe unto us and, more particularly, our descendants if the tasks of greenery planning in the framework of this evolution are not given proper attention, i. e. if their importance is not recognized! At all events it is difficult to understand that e. g. a sociologist such as Heide Berndt attempts, in an essay on the various aspects of greenery in city planning in her publication «Das Gesellschaftsbild bei den Stadtplanern» (the social views of city planners; cf. book reviews in this issue), to disregard the climate-improving effects of greenery as follows:

«One of the most important justifications of extensive greenery planning put forward by organically thinking city planners is the argument of the value of greenery for man's health. Hygienists have often claimed that parks are indispensable to the health of man because they improve the air in cities. But even a confirmed greenery planner such as Martin Wagner had to admit that the effects of so-called sanitary greenery designed to improve the air — parks were to operate as a city's lungs — are actually very small. Air regeneration in cities is in no manner dependent on the green areas it possesses but on air currents in the troposphere. It is only within a confined space that the shading and dust-filtering action is significant. The fetishist interest in greenery finds its rationale in the ‚psychological effect of greenery‘...» In this context we feel it is in order to say that the sociologist is wrong, quite apart from the fact that urban greenery, even if it were only to perform a «psychological function», would be of not inconsiderable use to the city

Der Camping- und Badeplatz Eichholz an der Aare zählt zu den schönsten und beliebtesten stadtnahen Erholungsräumen um Bern. Alte Baumbestände und der die Aare am andern Ufer säumende Dählhölzliwald verleihen ihm fast den Charakter einer grossen Auenwaldlichtung. Bild: H. Tschirren

Le camping Eichholz avec bain près de l'Aare est un des endroits de repos les plus beaux et les plus appréciés des alentours de Berne. De vieux arbres et la forêt du Dählhölzli longeant le bord opposé de l'Aare lui prêtent un caractère de grande lisière avec prairies. Image: H. Tschirren

The Eichholz camping and bathing area on Aare River counts among the most attractive and popular recreational spaces close to the City of Berne. Old stands of trees and Dählhölzli Forest extending along the other bank of Aare lend it the appearance of something like a lowland forest clearing. Photograph: H. Tschirren ▶

Wirkung des Grüns' gerechtfertigt...» Da zu glauben wir doch feststellen zu dürfen, dass die Soziologin irrt, abgesehen davon, dass das städtische Grün, selbst wenn ihm nur eine «psychologische Wirkung» zukäme, von nicht unwesentlichem Nutzen für den Stadtbewohner wäre. Untersuchungen haben jedoch erwiesen — und darüber wurde in unseren Heften schon wiederholt berichtet — dass richtig bemessene Grünflächen durchaus zur Klimaverbesserung im Stadtraum beitragen.

Heide Berndt, um bei der Autorin des bereits zitierten Werks zu bleiben, beurteilt dagegen die architektonische Funktion des Grüns sehr positiv:

«Läge nicht die einzig richtige funktionelle Definition des Grüns in der Stadtplanung darin, dass es bewusst zum architektonischen Faktor gemacht wird mit dem Ziel, intellektuellen Genuss und Lebensfreude an der Umwelt zu erhöhen? Wieviel wäre an Grünplanung nachzuholen, wenn dieses Ziel wirklich verfolgt werden könnte und es nicht durch bestehende Besitzverhältnisse, hoffnungslose Verschuldung der öffentlichen Haushalte der grossen Gemeinden und unmögliche Verbürokratisierung der Bauvorschriften zunichte gemacht würde? Welch schöne Strassen könnten angelegt werden; Strassen, in denen Häuser und Bäume zueinander stimmen würden; Strassen, in denen Blumen, Sträucher und Bäume zu Parks zusammengefasst wären, um bewusst Stimmungsqualitäten auszudrücken. Plätze mit Gartenanlagen, wohingelegt in das städtische Gefüge, grosse Areale mit Sportmöglichkeiten, Schulen und andere Bildungsstätten müssten unter dem Gesichtspunkt ihrer gestalthaften Wirksamkeit neu geplant werden. In den meisten der heutigen Siedlungen und Stadterweiterungen ist jedenfalls die Grünplanung in keinerlei spezifisch städtischem Sinne erfolgt, also in Verbindung mit Strassen und Plätzen oder in Form privater oder öffentlicher Hausgärten, sondern nur in der Art des Bepflanzens von städtebaulichen ‚Leeräumen‘.»

Da kann man der Soziologin nur zustimmen. Sie berührt hier auch die «wunden Punkte» in der heutigen Grünplanung und weist ihr Aufgaben zu, die sie der Architektur als ebenbürtig erscheinen lassen. Diesen Qualitäten des städtischen Grüns, wie sie von unseren fähigen und verantwortungsbewussten Grünplanern und Gartenämtern angestrebt werden, ist das vorliegende Heft gewidmet. H. M.

logique», celui-ci serait d'une utilité considérable pour l'habitant des villes. Cependant, des investigations ont prouvé — et nous l'avons répété dans nos revues — que des zones de verdure convenablement mesurées peuvent très bien contribuer à une amélioration du climat dans le domaine de la ville.

Heide Berndt, pour rester avec l'auteur de l'œuvre déjà citée, donne au contraire un jugement positif au sujet de la fonction de la verdure dans l'architecture:

«La seule vraie définition fonctionnelle de la verdure dans l'urbanisme, ne serait-elle pas celle d'en faire sciemment un facteur de l'architecture avec le but d'augmenter la jouissance et la joie de vivre dans l'environnement? Si ce but pouvait vraiment être atteint, ne serait-il pas nécessaire de rattraper beaucoup de choses dans le paysage, ce but étant anéanti par des circonstances de propriété existantes, par un endettement sans espoir des budgets des grandes communes et un bureaucratisme impossible dans les prescriptions du bâtiment? Quelles belles rues pourrait-on faire, des rues où les maisons et les arbres seraient en harmonie, des rues où les fleurs, les buissons et les arbres seraient unis en formant des parcs qui exprimeraient sciemment des qualités d'impression. Des places avec des jardins bien incorporés à la structure urbaine, des grandes aires avec possibilités de sport, écoles et autres centres de formation devraient être projetés à nouveau sous le point de vue de leur efficacité de réalisation. Dans la plupart des colonies et des élargissements de villes actuels, l'aménagement de la verdure n'a été effectué dans aucun sens urbain spécifique, c'est-à-dire en relation avec les rues et les places ou sous la forme de jardins privés ou publics, mais seulement pour planter des espaces considérés comme ‚vides‘ du point de vue urbaniste.»

On ne peut ici que se déclarer d'accord avec la sociologue. Elle touche aussi les «points faibles» du paysage actuel et lui assigne des tâches qui le mettent à la hauteur de l'architecture. Ce numéro est précisément dédié à ces qualités de la verdure urbaine, auxquelles aspirent, en pleine conscience de leur responsabilité, nos capables paysagistes et offices de jardinage. H. M.

dweller. However, tests have revealed — and we have repeatedly written on the subject in this magazine — that properly dimensioned green areas contribute to the climatic improvement in an urban area.

Heide Berndt — to keep to the authoress of the publication above recited — on the other hand is very positive in respect of the architectural function of greenery:

«Would not the sole correct functional definition of greenery in city planning be found in the fact that it is deliberately made an architectural factor with the objective of enhancing intellectual enjoyment and joy of living? How much should be made up for by greenery planning if this objective could really be pursued and if it were not beyond our grasp owing to existing ownership conditions, hopeless indebtedness of the public authorities of large communes and impossible bureaucratization of building regulations? What beautiful roads could be constructed; roads where buildings and trees would be in harmony; roads where flowers, shrubs and trees would be combined into parks so as to express qualities of mood. Squares with gardens, snugly embedded in the urban structure, large areas with sports facilities, schools and other centres of education would have to be newly planned in the light of their bodily effectiveness. At all events, in most present-day developments and city extensions, greenery planning has not been effected in any specifically urban sense, i. e. in connection with roads and squares or in the form of private or public gardens, but only in the spirit of providing urban «empty spaces» with plants».

We can here only share the views of the sociologist. Here she also puts her finger on a sore spot in present-day greenery planning and gives it an assignment that makes it the equal of architecture. These qualities of urban greenery which are sought by our capable and responsible landscape planners and park authorities shall be brought out by this number. The green light for urban greenery has become an urgent necessity for our age. H. M.

